

## П. Яновская

### НОВЕЙШИЕ ТЕХНОЛОГИИ ПЕРЕВОДА (на примере зимней олимпиады в Пекине 2022 года)

В реалиях 2022 г. в условиях мировой пандемии коронавируса проведение Олимпийских игр представляло собой непосильную задачу для общечеловеческой. При существующих ограничениях на публичные мероприятия была очевидна необходимость соблюдать социальную дистанцию, что объясняло отсутствие возможности собрать многочисленных болельщиков на спортивные арены Олимпийских Игр. В связи с последствиями массовых локдаунов имели место крупные экономические затраты. Тем не менее, именно Китайская Народная Республика как крупнейшая по численности населения страна в мире взяла на себя организацию и проведение зимних Олимпийских игр 2022 в Пекине.

При организации мероприятия одна из ключевых задач заключалась в полной лингвистической поддержке спортсменов, болельщиков и вспомогательного персонала как на территории Китая, так и за его пределами, что требовало особенно внимательного подхода к переводу и переводческой деятельности. К работе были привлечены волонтеры из Пекинского университета, которые отнеслись к данному вопросу, предоставляя круглосуточные услуги устного перевода в формате коллцентра на/с семи языков (английский, французский, японский, корейский, русский, немецкий и испанский). Волонтеры так же осуществляли переводы еще на 14 языков с 6 утра до полуночи. По данным организационных комитетов, часы работы, также как и количество используемых языков, были рекордными для услуг устного перевода, предлагаемых во время зимних Олимпийских и Паралимпийских игр 2022 года.

Важно отметить, что во время Олимпийских игр 2022 при поддержке китайской компании IFlytek также был доступен высокотехнологичный перевод с поддержкой искусственного интеллекта. Компания смогла разработать множество устройств, поддерживающих такие технологии, как автоматический перевод, преобразование многоязычной речи, распознавание речи и голосовой онлайн-перевод на 60 языков.

В эпидемиологических условиях Китай столкнулся со множеством трудностей на пути к достижению поставленной цели – лингвистической поддержке иностранных гостей. Отсюда – значимость использования новых технологий перевода, так как в сложившейся ситуации со всей ответственностью необходимо было обеспечить, в первую очередь, безопасность здоровья спортсменов, гостей и персонала, максимально сократить вероятность заражения коронавирусом, предоставить участникам мероприятия комфортное пребывание в чужой стране. Подчеркнем, что именно инновационные технологии значительно упростили процесс коммуникации гостей в стране-хозяйке, а волонтеры при этом оказывали постоянную лингвистическую поддержку всем, кто в ней нуждался, что высоко оценила мировая общественность.